



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **Lost in translation : congruency of teacher and student perceptions of assessment as a predictor of intrinsic motivation in ethnodiverse classrooms**

Pat El, R.J.

### **Citation**

Pat El, R. J. (2012, October 9). *Lost in translation : congruency of teacher and student perceptions of assessment as a predictor of intrinsic motivation in ethnodiverse classrooms*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/19934>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/19934>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/19934> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Pat El, Ron Jonathan

**Title:** Lost in translation : congruency of teacher and student perceptions of assessment as a predictor of intrinsic motivation in ethnodiverse classrooms

**Issue Date:** 2012-10-09

Lost in translation:  
Congruency of teacher and student perceptions of  
assessment as a predictor of intrinsic motivation in  
ethnodiverse classrooms

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van  
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,  
op gezag van Rector Magnificus prof. mr. P. F. van der Heijden,  
volgens besluit van het College voor Promoties  
te verdedigen op dinsdag 9 oktober 2012  
te klokke 10.00 uur

door

Ron Jonathan Pat-El  
geboren te Leidschendam, Nederland in 1980

*Promotiecommissie*

Promotor: Prof. Dr. P. Vedder

Promotor: Prof. Dr. M. Segers (Universiteit Maastricht)

co-Promotor: Dr. H Tillema

Prof. Dr. R. Bosker (Rijksuniversiteit Groningen)

Prof. Dr. P. van der Broek (Universiteit Leiden)

Prof. Dr. P. den Brok (Technische Universiteit Eindhoven)

Prof. Dr. C. Espin (Universiteit Leiden)

---

## Contents

<b>Contents</b>	<b>iii</b>
<b>List of Tables</b>	<b>vi</b>
<b>List of Figures</b>	<b>vii</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>ix</b>
<b>1 General introduction</b>	<b>1</b>
Student motivation . . . . .	1
The formative assessment perspective: Assessments for Learning.	2
In the eye of the beholders: teachers and students . . . . .	3
Structure of the dissertation . . . . .	4
<b>2 AfL questionnaire validation</b>	<b>7</b>
2.1 Introduction . . . . .	8
Assessment for Learning . . . . .	8
Perceptions of AfL . . . . .	9
Measuring Perceptions of Assessment for learning . . . . .	9
2.2 Method . . . . .	10
Sample . . . . .	10
Instrument . . . . .	10
Procedure . . . . .	10
Data analysis . . . . .	11
2.3 Results . . . . .	12
Confirmatory Factor Analysis . . . . .	12
Internal Consistency . . . . .	14
Cross-Validation . . . . .	15
Teacher-student invariance . . . . .	15
2.4 Discussion . . . . .	17
2.5 Appendix A. TAFL-Q items and subscales English. . . . .	21
Monitoring . . . . .	21
Scaffolding . . . . .	21
2.6 Appendix B. Items and subscales of the TAFL-Q (Dutch) . . .	23
Monitoring . . . . .	23
Scaffolding . . . . .	23
2.7 Appendix C. Items and subscales of the SAFL-Q (Dutch) . . .	25
Monitoring . . . . .	25

	Scaffolding . . . . .	25
<b>3</b>	<b>Predictors of congruency</b>	<b>27</b>
3.1	Introduction . . . . .	27
	Incongruent perceptions of Assessment for Learning practice . .	27
	Focus on Assessment for Learning . . . . .	28
	Teacher Efficacy . . . . .	29
	Language proficiency mediating assessment for learning . . . .	30
	The current study . . . . .	30
3.2	Method . . . . .	30
	Sample . . . . .	30
	Measures . . . . .	31
	Dependent variable . . . . .	31
	Independent variables . . . . .	32
	Control measurement . . . . .	32
	Procedure . . . . .	32
	Analysis . . . . .	33
3.3	Results . . . . .	33
	Do teacher and student perceptions of AfL differ? . . . . .	33
	Predicting AfL perception differences . . . . .	33
3.4	Discussion . . . . .	36
<b>4</b>	<b>Congruency and motivation</b>	<b>39</b>
4.1	Introduction . . . . .	39
	Teacher and student perceptions of Assessment for Learning . .	40
	Predicting perception congruencies . . . . .	41
	The impact of assessment on motivation . . . . .	41
	The current study . . . . .	42
4.2	Method . . . . .	43
	Sample . . . . .	43
	Measures . . . . .	43
	Independent variables . . . . .	44
	Procedure . . . . .	45
	Analysis . . . . .	45
4.3	Results . . . . .	46
4.4	Discussion . . . . .	47
	Linking assessment perceptions to student motivation . . . . .	47
	Teacher-student congruency in AfL-perceptions and student mo- tivation . . . . .	50
	The need for congruency in AfL perceptions . . . . .	51
<b>5</b>	<b>Ethnicity and congruency</b>	<b>53</b>
5.1	Introduction . . . . .	53
	Intrinsic motivation . . . . .	54
	Impact of perceptions of assessment on motivation . . . . .	54
	Ethnic differences in perceptions of assessment and motivation	55
	The current study . . . . .	56
5.2	Method . . . . .	56
	Sample . . . . .	56
	Measures . . . . .	57

Independent variables . . . . .	58
Procedure . . . . .	59
Analysis . . . . .	59
5.3 Results . . . . .	60
Ethnic invariance of Congruency of AfL perceptions on intrinsic motivation. . . . .	62
Ethnic differences in AfL congruency, basic needs and intrinsic motivation. . . . .	62
5.4 Discussion . . . . .	62
Limitations . . . . .	64
Implications . . . . .	65
<b>6 General Discussion</b>	<b>67</b>
AfL congruency between teachers and students. . . . .	67
Do teacher-student congruent perceptions predict intrinsic mo- tivation? . . . . .	68
Student Language proficiency and congruency of AfL perceptions.	69
The contradictory nature of Teacher-efficacy on AfL perceptions and motivation. . . . .	70
Limitation and challenges . . . . .	70
The importance of congruent AfL perceptions on intrinsic moti- vation . . . . .	72
<b>7 Summary in Dutch</b>	<b>75</b>
<b>8 References</b>	<b>79</b>
References . . . . .	79
<b>Biography</b>	<b>89</b>

---

## List of Tables

2.2	Second order two-factor CFA standardized factor loadings on 28-items and second-order factor loadings for Monitoring and Scaffolding with their common AfL-factor (loadings < .30 are suppressed).	12
2.1	Fit indices of the SAFL-Q factor models.	13
2.3	Reliabilities and scale statistics	15
2.4	Fit indices of multi-group comparisons between training and testing sample of the student dataset of the second order two-factor model	16
2.5	Fit measures of multi-group comparisons between teachers and students	18
3.1	Means and standard deviations of the variables in the present study.	34
3.2	Correlation matrix of the variables in the present study.	35
3.3	Backwards selection of predictors for the difference scores of Monitoring (student-teacher).	36
3.4	Backwards selection of predictors for the difference scores of Scaffolding (student-teacher).	37
4.1	Means, standard deviations, scale reliabilities and intraclass correlations of the background and research variables.	46
4.2	Tested within, between and MUMML-multilevel models and their fit measures.	48
5.1	Means, standard deviations and intra class correlations for the total sample and the subsamples.	61



---

## List of Figures

3.1	Theoretical model . . . . .	31
4.1	between (top) and within (bottom) model and parameter estimates. Nonsignificant lines are represented as dashed lines . . . . .	49
5.1	Theoretical multilevel model . . . . .	57
5.2	Multilevel multigroup model and parameter estimates. Not-invariant parameters have been split in order of Dutch, Moroccan, Turkish estimates respectively. Dotted lines were not significant in all groups.	63



---

## Acknowledgements

Van dit proefschrift heb ik veel geleerd, en ik ben daarvoor grote dank verschuldigd aan mijn promotoren Paul, Mien en Harm. Jullie begeleiding was erg fijn en jullie hebben op verschillende wijze mij op weg geholpen. Mien, bedankt voor je aanpak bij het vormen van een theoretisch raamwerk, en Harm voor je adviezen om definiëringen scherp te krijgen. Paul, bedankt voor je snelle, scherpe feedback op mijn geschreven werk, en dat je mij er steeds aan hebt herinnerd dat ik niet zo breedspakig moet schrijven als dat ik praat. Het zal een voortdurend leerpunt blijven.

Ik wil mijn lieve ouders Paula en Eliahu bedanken voor al hun steun en inzet voor hun hele familie. Jullie hebben ieder op jullie eigen manier al jullie kinderen intrinsiek academisch gemotiveerd gekregen, en hard gevochten om ons op universiteiten te krijgen. Bedankt! Ik hoop dat jullie tevreden kunnen zijn met dit eindproduct waar jullie 31 jaar lang (voorbereidend) aan hebben bijgedragen. Ik wil ook mijn broers, Juval, Ido en Boaz bedanken voor alle adviezen, levendige discussies, gesprekken over hun vakgebieden, en natuurlijk de broodnodige digitale afleidingen de afgelopen jaren.

Ook jij bedankt Yael, voor je steun en je liefde die ik van je heb mogen ontvangen, ook wanneer ik overweldigd dreigde te raken. Ik houd veel van jou en hoop nog lang samen met jou nieuwe uitdagingen tegemoet te gaan.

Er zijn vele goede vrienden die bedankt moeten worden, maar in het bijzonder wil ik Christel, Merel en Coen bedanken die altijd enthousiast hebben meegedacht, of mijn monologen hebben aangehoord en Frederik voor zijn consulten en adviezen tijdens ons wekelijks sporten. And thank you Victoria for proofreading this dissertation.

Mijn collega's, Fatima, Vanya, Mitch, Jenny, Coen en Karin die het een plezier maakten om naar de faculteit te blijven komen, zeker als het tegenzat, en van wie ik veel wijsheden heb meegekregen. Ook jij bedankt Jan-Willem voor je regelmatige appeltijdgesprekken en hulp bij alle kleine doch belangrijke zaken die onverwachts bij een proefschrift komen kijken.

Speciale dank gaat ook uit naar Astrid en Sabine die zoveel hebben betekend voor de dataverzameling, maar ook voor de gezellige informele gesprekken tijdens de scriptiebegeleiding. Dank voor de vele studenten die via hun scripties aan de dataverzameling hebben bijgedragen.

